



# Gazette Officielle de Québec

PUBLIEE PAR AUTORITE.

## QUEBEC OFFICIAL GAZETTE

PUBLISHED BY AUTHORITY.

### PROVINCE DE QUEBEC.

QUEBEC, MERCREDI, 26 MARS 1902.

#### CHAMBRE DU CONSEIL LÉGISLATIF,

Quebec, 26 mars 1902.

Aujourd'hui, à huit heures et demie de l'après-midi, Son Honneur le LIEUTENANT-GOUVERNEUR s'est rendu, avec les cérémonies ordinaires, à la Chambre du Conseil Législatif, au Palais Législatif.

Les membres du Conseil Législatif étant assemblés, il a plu à Son Honneur d'y faire requérir la présence de l'Assemblée Législative, et cette Chambre s'y étant rendue, les bills suivants ont été sanctionnés au nom de Sa Majesté, par Son Honneur le LIEUTENANT-GOUVERNEUR, à savoir :

- B Loi amendant la loi 39 Victoria, chapitre 72, constituant en corporation le *Compton Ladies' College*.
- C Loi amendant l'article 683 du Code de procédure civile.
- E Loi amendant la loi concernant les jours fériés.
- F Loi amendant la loi relative aux jurés.
- G Loi concernant les juges des Sessions de la paix pour la cité de Montréal.
- 3 Loi concernant l'Hôpital Protestant des aliénés.
- 4 Loi amendant la loi corporative des compagnies à fonds social.
- 5 Loi amendant la loi des licences de Québec.
- 7 Loi amendant la loi de l'Instruction publique.
- 9 Loi autorisant l'organisation d'une commission pour aider au progrès de la colonisation et au développement de l'industrie forestière.

### PROVINCE OF QUEBEC.

QUEBEC, WENESDAY, 26th MARCH, 1902.

#### LEGISLATIVE COUNCIL CHAMBERS,

Quebec, 26th March, 1902.

This day, at half past eight o'clock in the afternoon, His Honor the LIEUTENANT-GOVERNOR proceeded in state to the Legislative Council Chambers, in the Legislative Building.

The members of the Legislative Council being assembled, His Honor was pleased to command the attendance of the Legislative Assembly, and, that House being present, the following Bills were assented to, in His Majesty's name, by His Honor the LIEUTENANT-GOVERNOR, viz :

- B An Act to amend the act 39 Victoria, chapter 72, incorporating the "*Compton Ladies' College*."
- C An Act to amend article 683 of the Code of Civil Procedure.
- E An Act to amend the law respecting holidays.
- F An Act to amend the law respecting jurors.
- G An Act respecting the judges of the sessions of the peace for the city of Montreal.
- 3 An Act respecting the Protestant Hospital for the Insane.
- 4 An Act to amend the Joint Stock Companies Incorporation Act.
- 5 An Act to amend the Quebec License Law.
- 7 An Act to amend the Education Act.
- 9 An Act to authorize the organization of a commission to assist in the advancement of colonization and in the development of forest industries.

- |   |   |
|---|---|
| 10 Loi amendant la loi de la chasse de Québec.  | 10 An Act to amend the Quebec Game Laws.  |
| 11 Loi amendant la loi des mines de Québec.   | 11 An Act to amend the Quebec Mining Law.   |
| 13 Loi concernant le bureau d'enregistrement de la division d'enregistrement du comté de Wright.  | 13 An Act respecting the registry office of the registration division of the county of Wright.  |
| 14 Loi amendant la loi du Barreau.  | 14 An Act to amend the law governing the Bar.   |
| 18 Loi amendant l'article 1834 du Code civil, concernant l'enregistrement des contrats de mariage.  | 18 An Act to amend article 1834 of the Civil Code respecting the registration of marriage contracts.  |
| 21 Loi accordant certains pouvoirs aux corporations municipales.  | 21 An Act to grant certain powers to municipal corporations.  |
| 24 Loi autorisant les conseils municipaux à prohiber la vente des liqueurs enivrantes.  | 24 An Act to authorize municipal councils to prohibit the sale of intoxicating liquor.  |
| 30 Loi amendant la loi relative aux arpenteurs et arpentages.   | 30 An Act to amend the law respecting land surveyors and the survey of lands.   |
| 31 Loi autorisant Herbert Alexander McCrea à exercer la profession de chirurgien-dentiste dans la province de Québec.   | 31 An Act to authorize Herbert Alexander McCrea to practise the profession of surgeon-dentist in the Province of Quebec.  |
| 32 Loi concernant la succession Léon-Benoit-Alfred Charlebois.  | 32 An Act respecting the estate of Léon Benoit Alfred Charlebois.   |
| 33 Loi constituant en corporation Les Pères Blancs, missionnaires d'Afrique.  | 33 An Act to incorporate " <i>Les Pères Blancs, Missionnaires d'Afrique.</i> "  |
| 34 Loi autorisant la construction d'un pont de péage sur la rivière Saint-François, entre la ville de Richmond et le village ou le canton de Melbourne.   | 34 An Act to authorize the construction of a toll bridge across the River St. Francis, between the town of Richmond and the village or township of Melbourne.           |
| 35 Loi amendant la charte de la cité de Sainte-Cunégonde de Montréal.   | 35 An Act to amend the charter of the city of Ste. Cunégonde, of Montreal.  |
| 36 Loi constituant en corporation la Compagnie Hydraulique de Saint-François.   | 36 An Act to incorporate the Saint Francis Water Power Company.   |
| 37 Loi constituant en corporation la Compagnie du chemin de fer de Matane et Gaspé.   | 37 An Act to incorporate " <i>The Matane and Gaspé Railway Company.</i> "   |
| 38 Loi autorisant la chambre des notaires à admettre Louis Savard à la pratique du notariat, après les examens requis.  | 38 An Act to authorize the Board of Notaries to admit Louis Savard to the practice of the notarial profession, after the required examinations.                         |
| 39 Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre J.-Alexandre Legault au nombre de ses membres, après examen.   | 39 An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit J. Alexandre Legault amongst its members after examination.   |
| 40 Loi constituant en corporation la B. & S. H. Thompson & Co Limited.  | 40 An Act to incorporate " <i>B. &amp; S. H. Thompson &amp; Co., Limited.</i> "   |
| 41 Loi constituant en corporation la Henderson & Potts Company, Limited.  | 41 An Act to incorporate Henderson & Potts Co., Limited.  |
| 42 Loi amendant la charte de The Canada Switch and Spring Company, Limited.   | 42 An Act to amend the charter of The Canada Switch & Spring Company, Limited.  |
| 43 Loi amendant la charte de la Montreal Rolling Mills Company.   | 43 An Act to amend the charter of The Montreal Rolling Mills Company.   |
| 44 Loi amendant la loi constituant en corporation l'Hôpital Protestant des aliénés.   | 44 An Act to amend the act of incorporation of the Protestant Hospital for the Insane.  |
| 45 Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre, après examen, Ernest-E. Vipond au nombre de ses membres.  | 45 An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Ernest E. Vipond as one of its members after examination.   |
| 46 Loi confirmant les ventes faites à Raymond C. Savage et Joseph-Léopold Dozois, de certains immeubles appartenant à la succession de feu Mathilde Beaubien.                                   | 46 An Act to confirm the sales made to Raymond C. Savage and Joseph Léopold Dozois, of certain immovables belonging to the estate of the late Mathilde Beaubien.        |
| 47 Loi définissant les droits des enfants de Dame Helen Johnston, existant en vertu de son contrat de mariage et du testament de son défunt mari, et ratifiant et confirmant certains contrats. | 47 An Act to define the rights of the children of Dame Helen Johnston under her marriage contract and her late husband's will, and to ratify and confirm certain deeds. |
| 48 Loi constituant en corporation The Matthew Moody & Sons Company.   | 48 An Act to incorporate The Matthew Moody & Sons Company.  |
| 50 Loi ratifiant un certain contrat entre la Banque de Montréal et la cité de Montréal, et le règlement No 263 de la cité de Montréal.  | 50 An Act ratifying a certain contract between the Bank of Montreal and the city of Montreal and by-law No. 263 of the city of Montreal.                                |
| 51 Loi amendant la loi constituant en corporation la North Shore Power Company.   | 51 An Act to amend the act incorporating the North Shore Power Company.   |
| 52 Loi constituant en corporation The Montreal Medico-Chirurgical Society.  | 52 An Act to incorporate The Montreal Medico-Chirurgical Society.   |
| 53 Loi autorisant la Chambre des notaires de la province de Québec à admettre Percy Clare Duboyce à l'exercice de la profession de notaire, après examen.                                       | 53 An Act to authorize the Board of Notaries of the Province of Quebec to admit Percy Clare Duboyce to practise the notarial profession after examination.              |
| 54 Loi amendant la charte de la Transit Insurance Company of Montreal, Canada.  | 54 An Act to amend the charter of the " <i>Transit Insurance Company of Montreal, Canada.</i> "   |
| 55 Loi autorisant la Chambre des notaires de la province de Québec à admettre Léon-Dominique Eugène Rousseau, à la pratique de la profession de notaire.  | 55 An Act to authorize the Board of Notaries of the Province of Quebec to admit Léon-Dominique Eugène Rousseau to the practice of the notarial profession.              |
| 56 Loi concernant le cimetière de Notre-Dame des Neiges.  | 56 An Act respecting the Cemetery of Notre-Dame des Neiges.   |
| 58 Loi amendant la charte de la cité de Québec.   | 58 An Act to amend the charter of the city of Québec.   |

- 59 Loi érigeant civilement la paroisse de la Nativité de Marie de Labelle, dans le comté de Labelle, et pourvoyant à la construction d'une église et d'une sacristie en la dite paroisse.
- 60 Loi pourvoyant à l'établissement d'une fabrique et à l'élection de marguilliers dans la paroisse de Saint-Charles Borromée, dans le diocèse de Montréal.
- 61 Loi amendant la charte de la compagnie hypothécaire.
- 62 Loi constituant en corporation la compagnie de chemin de fer du comté de Lévis.
- 63 Loi amendant la charte de la *Canadian Electric Light Company*.
- 64 Loi autorisant Joseph Antoine Germano à exercer la profession de notaire dans cette province.
- 65 Loi amendant la charte de la ville de Joliette.
- 66 Loi ratifiant et confirmant la vente de certains terrains, dans le canton de Gosford, faite par la compagnie de chemin de fer Québec et Lac St-Jean à la *Quebec and Lake St-John Railway Lumbering and Trading Company*.
- 68 Loi constituant en corporation La Compagnie de Pulpe de Métabetchouan.
- 69 Loi constituant en corporation la ville de Shawinigan Falls.
- 72 Loi constituant en corporation la *Beauharnois Light, Heat and Power Company*.
- 73 Loi ratifiant un acte de vente du 5 septembre 1895 par Claude Gravel à Stanislas et Ludger Ouellette.
- 74 Loi revisant la loi constituant la corporation des huissiers du district de Montréal.
- 75 Loi amendant la loi concernant la succession de feu François-Xavier Beaudry.
- 76 Loi pour autoriser l'aliénation d'un immeuble dépendant de la succession de feu l'honorable Jean-Louis Beaudry et pour d'autres fins.
- 77 Loi concernant les successions de feu John McDougall et de feu Dame Maud Mary McDougall.
- 78 Loi amendant la loi 45 Victoria, chapitre 64, concernant la *Liverpool and London and Globe Insurance Company*.
- 79 Loi constituant en corporation la Maison des Etudiants.
- 80 Loi concernant les syndicats agricoles.
- 83 Loi concernant le flottage du bois de pulpe.
- 85 Loi amendant la loi portant exemption de taxes en faveur des commis voyageurs.
- 87 Loi amendant la loi concernant les ingénieurs civils.
- 88 Loi amendant l'article 499 de la loi de l'Instruction publique.
- 91 Loi amendant la loi concernant les dentistes.
- 97 Loi amendant la loi concernant les compagnies d'assurance mutuelle contre le feu.
- 98 Loi amendant l'article 2161 du Code civil.
- 102 Loi amendant le Code municipal relativement à l'érection des municipalités.
- 105 Loi amendant l'article 5512 des Statuts refondus, relatif au rachat des rentes seigneuriales.
- 106 Loi amendant l'article 2547 des Statuts refondus, concernant la qualification foncière des juges de paix.
- 110 Loi autorisant Gilbert Martin Bowen à exercer la profession de chirurgien-dentiste dans la province de Québec.
- 111 Loi conférant certains pouvoirs additionnels à La Compagnie d'Assurance Mutuelle contre le feu, du Canada.
- 114 Loi permettant à Eugène-Alexandre Dorion d'ajouter à son nom patronymique les mots : "de Saint-Ours."
- 59 An Act to civilly erect the parish of *La Nativité de Marie de Labelle*, in the county of Labelle and to provide for the building of a church and sacristy in the said parish.
- 60 An Act to provide for the establishment of a *fabrique* and for the election of churchwardens, in the parish of Saint Charles Borromée, in the diocese of Montreal.
- 61 An Act to amend the charter of *La Compagnie Hypothécaire*.
- 62 An Act to incorporate the Levis County Railway Company.
- 63 An Act to amend the charter of the Canadian Electric Light Company.
- 64 An Act to authorize Joseph Antoine Germano to practise the notarial profession in this Province.
- 65 An Act to amend the charter of the town of Joliette.
- 66 An Act to ratify and confirm the sale of certain lands in the township of Gosford by the Quebec & Lake St. John Railway Company to the Quebec & Lake St. John Railway, Lumbering & Trading Company.
- 68 An Act to incorporate the Metabetchouan Pulp Company.
- 69 An Act to incorporate the town of Shawinigan Falls.
- 72 An Act to incorporate the Beauharnois Light, Heat and Power Company.
- 73 An Act to ratify a deed of sale of the 5th September, 1895, by Claude Gravel to Stanislas and Ludger Ouellette.
- 74 An Act to consolidate the act of incorporation of the Bailiffs of the district of Montreal.
- 75 An Act to amend the act respecting the estate of the late François Xavier Beaudry.
- 76 An Act to authorize the alienation of an immoveable belonging to the estate of the late Honorable Jean Louis Beaudry and for other purposes.
- 77 An Act respecting the estates of the late John McDougall and of the late Dame Maud Mary McDougall.
- 78 An Act to amend the act 45 Victoria, chapter 64, relating to the Liverpool and London and Globe Insurance Company.
- 79 An Act to incorporate *La Maison des Etudiants*.
- 80 An Act respecting Agricultural Syndicates.
- 83 An Act respecting the floating of pulp wood.
- 85 An Act to amend the law granting exemption of taxation to commercial travellers.
- 87 An Act to amend the law respecting Civil Engineers.
- 88 An Act to amend article 499 of the Education Act.
- 91 An Act to amend the law respecting Dentists.
- 97 An Act to amend the law respecting Mutual Fire Insurance Companies.
- 98 An Act to amend article 2161 of the Civil Code.
- 102 An Act to amend the Municipal Code respecting the erection of municipalities.
- 105 An Act to amend article 5512 of the Revised Statutes concerning the redemption of seigniorial rents.
- 106 An Act to amend article 2547 of the Revised Statutes respecting the property qualification of justices of the peace.
- 110 An Act authorizing Gilbert Martin Bowen to practise the profession of surgeon-dentist in the Province of Quebec.
- 111 An Act to confer certain additional powers on the Canada Mutual Fire Insurance Company.
- 114 An Act to allow Eugène Alexandre Dorion to add the words "de Saint-Ours" to his family name.

- 115 Loi concernant la succession de feu l'honorable Joseph-Octave Villeneuve.
- 116 Loi constituant en corporation l'association littéraire, musicale et athlétique de tempérance de Montréal.
- 117 Loi constituant en corporation la *Sainte-Anne Power Company*.
- 118 Loi amendant la charte de la Compagnie de Téléphone du comté de Montmorency.
- 119 Loi constituant en corporation La Compagnie d'Assurance Mont-Royal.
- 120 Loi accordant certains pouvoirs à la Compagnie de Pulpe de Chicoutimi.
- 121 Loi autorisant Joachim Reid à exercer la profession de chirurgien-dentiste dans la province de Québec.
- 122 Loi accordant certains pouvoirs à la *New Richmond Lumber Company (Limited)*.
- 123 Loi divisant la municipalité de Saint-Malo.
- 124 Loi concernant la *Provincial Light, Heat and Power Company*.
- 126 Loi amendant la loi constituant en corporation la Compagnie de Papier Rolland.
- 128 Loi amendant la charte de la ville de Lévis.
- 129 Loi amendant la charte de la cité de Saint-Henri.
- 130 Loi amendant la charte de la cité de Hull.
- 131 Loi autorisant le barreau de la province de Québec, à admettre William Kenneth McKeown, au nombre de ses membres, après examen.
- 133 Loi constituant en corporation l'Association de bienfaisance des boulangers de la cité de Montréal.
- 135 Loi pour séparer l'Île d'Anticosti du comté de Saguenay quant aux fins municipales.
- 136 Loi détachant certains cantons du comté de Compton et du comté de Beauce et les unissant ensemble pour former un nouveau comté sous le nom de "Comté du Lac Mégantic" pour les fins municipales, judiciaires, d'enregistrement et d'agriculture.
- 137 Loi concernant l'Union Mutuelle Universelle.
- 138 Loi amendant les lois concernant la ville de Lachine.
- 140 Loi constituant en corporation la compagnie *Kamou-Tem Littoral Électrique*.
- 141 Loi constituant en corporation La Société d'Administration Générale.
- 142 Loi amendant la charte de la corporation des juifs allemands et polonais de Montréal.
- 143 Loi constituant en corporation *Beth Hamedrash Haggadol Chevra Shaas*.
- 146 Loi concernant la *Shawinigan Carbide Company*.
- 147 Loi constituant en corporation la *Shawinigan Falls Terminal Railway Company*.
- 148 Loi constituant en corporation La Société de Saint-Vincent de Paul de Québec.
- 150 Loi constituant en corporation La compagnie électrique de Sorel.
- 152 Loi constituant en corporation la *Power, Pulp and Paper Company of North America*.
- 153 Loi constituant en corporation la compagnie du chemin de fer Saint-Laurent et Mégantic.
- 154 Loi autorisant le Collège des médecins et chirurgiens de la province de Québec, à admettre Napoléon Landry, médecin et chirurgien.
- 155 Loi constituant en corporation La Compagnie d'Exposition Agricole et Industrielle de Saint-Jean, P. Q.
- 156 Loi refondant la charte de l'Union Saint-Pierre de Montréal.
- 157 Loi autorisant le Collège des médecins et des chirurgiens de la province de Québec à admettre William-Charles Mills à exercer la médecine et la chirurgie.
- 159 Loi amendant la loi organique de l'Hôpital Notre-Dame de Montréal.
- 115 An Act relating to the estate of the Honorable Joseph Octave Villeneuve.
- 116 An Act to incorporate "The Montreal Literary, Musical and Athletic Temperance Association".
- 117 An Act to incorporate the Saint Anne Power Company.
- 118 An Act to amend the charter of the County of Montmorency Telephone Company.
- 119 An Act to incorporate The Mount Royal Insurance Company.
- 120 An Act to grant certain powers to the Chicoutimi Pulp Company.
- 121 An Act to authorize Joachim Reid to practise the profession of surgeon dentist in the Province of Quebec.
- 122 An Act to grant certain powers to the New Richmond Lumber Company, (Limited.)
- 123 An Act to divide the municipality of St. Malo.
- 124 An Act respecting the Provincial Light, Heat and Power Company.
- 126 An Act to amend the act incorporating the Rolland Paper Company.
- 128 An Act to amend the charter of the town of Lévis.
- 129 An Act to amend the charter of the city of Saint Henri.
- 130 An Act to amend the charter of the city of Hull.
- 131 An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec, to admit William Kenneth McKeown amongst its members after examination.
- 133 An Act to incorporate The City of Montreal Bakers' Benevolent Association.
- 135 An Act to separate the Island of Anticosti from the county of Saguenay for municipal purposes.
- 136 An Act to detach certain townships from the county of Compton and the county of Beauce and to unite them for the purpose of forming a new county under the name of the "County of Lake Megantic" for municipal, judicial, registration and agriculture purposes.
- 137 An Act respecting the Universal Mutual Union.
- 138 An Act to amend the acts respecting the town of Lachine.
- 140 An Act to incorporate the *Kamou-Tem Littoral Electric Company*.
- 141 An Act to incorporate *La Société d'Administration Générale*.
- 142 An Act to amend the charter of the corporation of the German and Polish Jews of Montreal.
- 143 An Act to incorporate the Beth Hamedrash Haggadol Chevra Shaas.
- 146 An Act respecting the Shawinigan Carbide Company.
- 147 An Act to incorporate the Shawinigan Falls Terminal Railway Company.
- 148 An Act to incorporate The Society of St. Vincent of Paul of Quebec.
- 150 An Act to incorporate The Sorel Electric Company.
- 152 An Act to incorporate the Power, Pulp and Paper Company of North America.
- 153 An Act to incorporate the St. Lawrence and Megantic Railway Company.
- 154 An Act to authorize the College of Physicians and Surgeons of the Province of Quebec to admit Napoléon Landry, physician and surgeon.
- 155 An Act to incorporate the Agricultural and Industrial Exhibition Company of St. Johns, P. Q.
- 156 An Act to consolidate the charter of l'Union Saint-Pierre de Montréal.
- 157 An Act to authorize the College of Physicians and Surgeons of the Province of Quebec to admit William Charles Mills to the practice of medicine and surgery.
- 159 An Act to amend the act incorporating the Notre-Dame Hospital of Montreal.

- 160 Loi amendant l'article 482 de la loi de l'Instruction publique.  
 163 Loi amendant l'article 1080 du Code Municipal.  
 164 Loi concernant les expositions.  
 165 Loi concernant l'école de laiterie à Saint-Hyacinthe.  
 167 Loi amendant la loi concernant les compagnies à fonds social.  
 171 Loi amendant l'article 857 du Code civil.  
 172 Loi amendant le Code municipal.  
 175 Loi concernant les médecins vétérinaires.  
 180 Loi amendant la loi concernant les appels des décisions des recorders et des cours de recorder en matière de taxes.  
 182 Loi amendant la loi 53 Victoria, chapitre 2.  
 184 Loi concernant les marguilliers.  
 185 Loi amendant l'article 121 du Code de procédure civile.  
 188 Loi concernant les halls au beurre et au fromage.  
 193 Loi accordant une subvention au "Monument National" de Montréal.  
 196 Loi concernant la construction d'un palais de justice pour le district de Saint-François, dans la cité de Sherbrooke.  
 198 Loi concernant certains subsides.
- 160 An Act to amend article 482 of the Education Act.  
 163 An Act to amend article 1080 of the Municipal Code.  
 164 An Act respecting Exhibitions.  
 165 An Act respecting a Dairy School at Saint Hyacinth.  
 167 An Act to amend the law respecting Joint Stock Companies.  
 171 An Act to amend article 857 of the Civil Code.  
 172 An Act to amend the Municipal Code.  
 175 An Act respecting Veterinary Surgeons.  
 180 An Act to amend the act to provide for appeals from the decisions of Recorders and Recorders' Courts in matters of assessment.  
 182 An Act to amend the act 53 Victoria, chapter 2.  
 184 An Act respecting church-wardens.  
 185 An Act to amend article 121 of the Code of Civil procedure.  
 188 An Act respecting Butter and Cheese Exchanges.  
 193 An Act granting a subsidy to the Monument National of Montreal.  
 196 An Act respecting the building of a court house for the district of St. Francis, at the city of Sherbrooke.  
 198 An Act respecting certain subsidies.

Alors l'honorable Orateur de l'Assemblée Législative a adressé la parole à Son Honneur le Lieutenant-Gouverneur, et a présenté à Son Honneur pour qu'elle veuille y donner sa sanction un Bill intitulé :

- 2 Acte octroyant à Sa Majesté les deniers requis pour les dépenses du gouvernement, pour les années fiscales expirant le 30 juin 1902, et le 30 juin 1903, et pour d'autres fins du service public.

A ce Bill la sanction royale a été donnée dans les termes suivants :

Au nom de Sa Majesté, le Lieutenant-Gouverneur remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ce Bill.

Après quoi il a plu à Son Honneur le Lieutenant-Gouverneur de clore la deuxième session de la dixième législature de la province de Québec par le

### DISCOURS suivant :

*Honorables Messieurs du Conseil Législatif,*

*Messieurs de l'Assemblée Législative,*

Au moment de vous relever de vos devoirs parlementaires je suis heureux de vous féliciter sur l'assiduité et la diligence avec lesquelles vous vous êtes occupés des sujets importants soumis à votre considération.

J'espère que le résultat de vos travaux sera de donner une nouvelle impulsion aux grandes améliorations entreprises et à maintenir le progrès continu de la province.

*Messieurs de l'Assemblée Législative,*

Je vous remercie pour les subsides que vous avez généreusement voté pour le service public.

Then the Honorable the Speaker of the Legislative Assembly addressed His Honor the Lieutenant Governor, and presented for His Honor's acceptance a Bill intituled :

- 2 An Act granting to His Majesty the moneys required for the expenses of the Government for the financial years ending on the 30th June, 1902, and on the 30th June, 1903, and for other purposes connected with the public service.

To this Bill the royal assent was signified in the following words :

In His Majesty's name, the Lieutenant Governor thanks His loyal subjects, accepts their benevolence and assents to this Bill.

After which, His Honor the Lieutenant-Governor was pleased to close the second session of the tenth Legislature of the Province of Quebec with the following

### SPEECH :

*Honorable Gentlemen of the Legislative Council,*

*Gentlemen of the Legislative Assembly,*

In relieving you from your parliamentary duties. I am happy to congratulate you on the attention and diligence you have displayed in disposing of the important matters submitted to your consideration.

I trust that, through your labors, a fresh impetus will be given to the various works of improvements already begun and that the progress of the Province will be maintained.

*Gentlemen of the Legislative Assembly,*

I thank you for the supplies you have generously voted for the public service.

*Honorable Messieurs du Conseil Législatif,*

*Messieurs de l'Assemblée Législative,*

Votre loyauté et votre dévouement à Notre Très Très Gracieux Souverain et à la constitution qui nous régit, m'assurent, je n'en doute pas, votre concours dans l'exécution des lois et dans l'administration de la chose publique.

Alors l'honorable Orateur du Conseil Législatif dit :

*Honorable Messieurs du Conseil Législatif,*

*Messieurs de l'Assemblée Législative,*

C'est la volonté et le désir de Son Honneur le Lieutenant-Gouverneur, que cette législature soit prorogée jusqu'à vendredi, le deuxième jour de mai prochain, pour être ici tenue; et cette législature provinciale est, en conséquence prorogée à vendredi, le deuxième jour de mai prochain.

*Honorable Gentlemen of the Legislative Council,*

*Gentlemen of the Legislative Assembly,*

Your loyalty and devotedness to our Most Gracious Sovereign and the constitution by which we are governed are an assurance that I can rely on your co-operation in carrying out the laws and in the administration of public affairs.

Then the Honorable the Speaker of the Legislative Council said :

*Honorable Gentlemen of the Legislative Council,*

*Gentlemen of the Legislative Assembly,*

It is His Honor the Lieutenant-Governor's will and pleasure that this Provincial Legislature be prorogued until Friday, the second day of May next, to be here held; and the Provincial Legislature is accordingly prorogued until Friday, the second day of May next.